



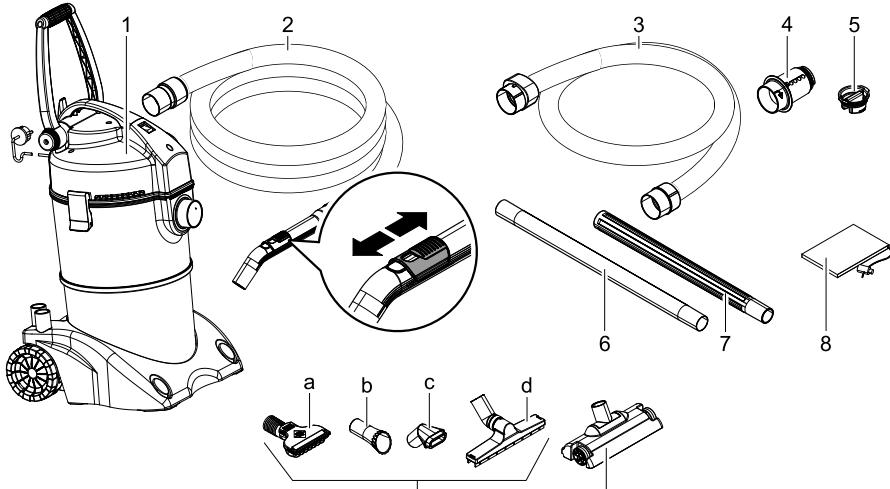
PONDOVAC 4

DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucții de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书

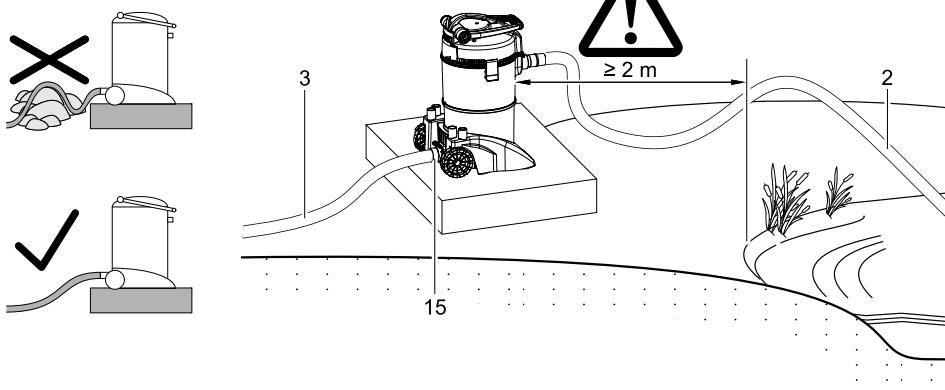




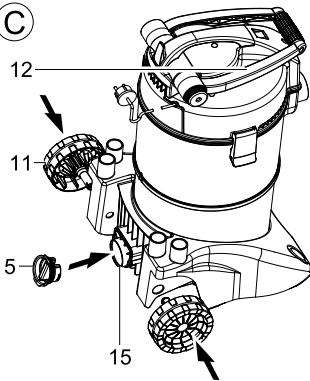
A



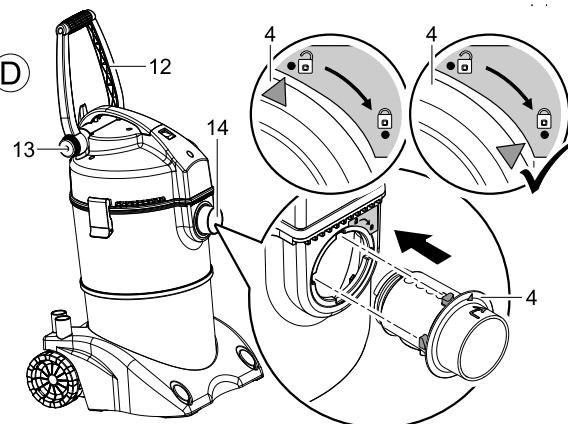
B

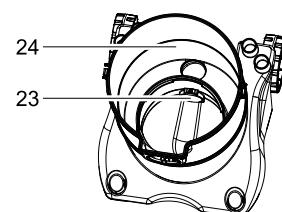
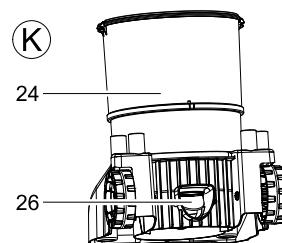
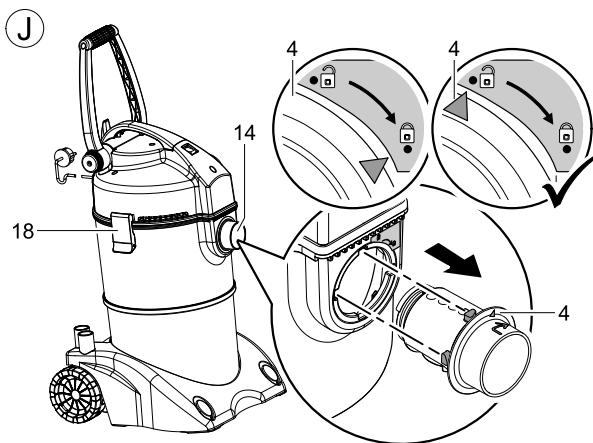
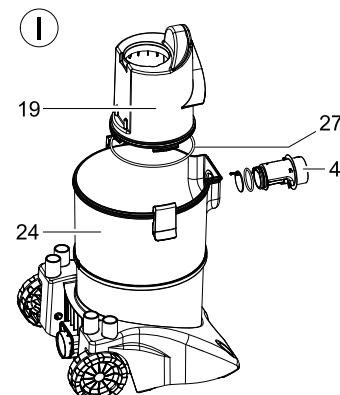
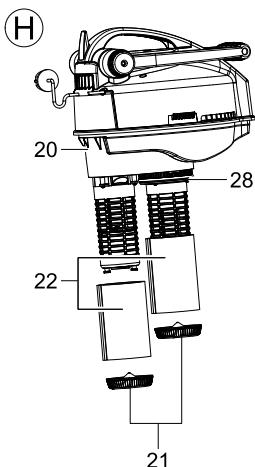
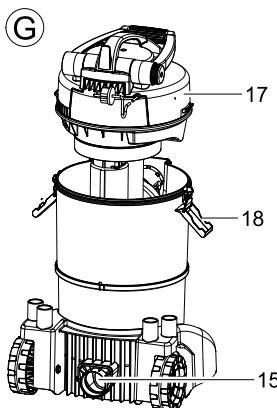
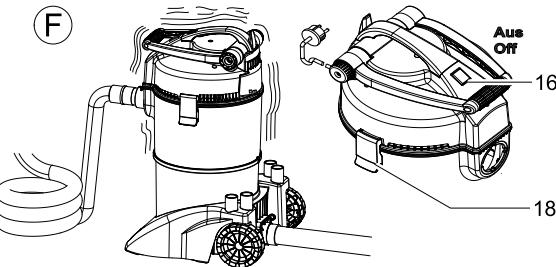
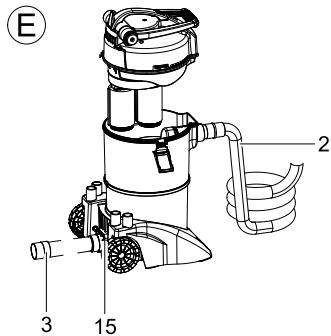


©



D





Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **Pondovac 4** haben Sie eine gute Wahl getroffen. Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Lieferumfang

Bild (A)	Anzahl	GB	Beschreibung
			
1	1	1	Pondovac 4 Schlammsauger
2	1	1	5 m Saugschlauch
3	1	1	2,5 m Ablaufschauch
4	1	1	Einlassverteiler
5	1	1	Verschlusstopfen
6	1	1	Verlängerungsrohr Klar
7	4	–	Verlängerungsrohre Aluminium (Al)
	–	5	Verlängerungsrohre Kunststoff (PP)
8	1	1	Schmutzfangbeutel
9			Düsenset
a	1	1	Universaldüse
b	1	1	Fadenalgendüse
c	1	1	Bürstendüse
d	1	1	Nassaugdüse
10	1	–	Flächendüse
	1	1	Gebrauchsanleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Pondovac 4 .., im weiteren "Gerät" genannt, darf nur zum Absaugen von Teichschlamm oder als Nass-Sauger verwendet werden. Auch alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen nur in diesem Zusammenhang verwendet werden. Der zugehörige Filter ist nur für Flüssigkeiten geeignet. Das Aufsaugen von Staub oder Schmutz würde ihn zerstören.

Das Gerät ist nur für den häuslichen Privatgebrauch und nicht für den gewerblichen Einsatz oder den Verleih bestimmt.

Das Gerät darf auf keinen Fall benutzt werden zum Aufsaugen von

- entflammbaren oder giftigen Stoffen (z.B. Benzin, Asbest, Asbeststaub, Kopiertoner),
- flüchtigen Substanzen,
- Säuren,
- heißer oder glühender Asche,
- Staub, Sand oder ähnlichen Schmutzstoffen.

Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gefahr in explosiver Umgebung

Das Gerät ist nicht explosionsgeschützt. Verwenden Sie es niemals in Gegenwart explosiver Stäube, Flüssigkeiten oder Dämpfe!

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Ein steckerfertiges Gerät darf nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose betrieben werden.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.

Sicherer Betrieb

- Gerät nicht im Regen verwenden oder stehen lassen.
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.

Montage

Vorbereitung (Bild C, D, E):

- Räder (Bild C 11) auf das Gehäuse stecken.
- Transportbügel (12) in gewünschte Stellung bringen. Dazu Handschraube (13) lösen und wieder festdrehen.
- Einlassverteiler (Bild D 4) in den Einlass (14) stecken und dann durch eine Drehbewegung im Uhrzeigersinn fixieren (Bajonettverschluss). Der Verteiler ist korrekt montiert, wenn der Markierungspfeil auf den Markierungspunkt mit dem „Schloss geschlossen“ Symbol zeigt.
- Saugschlauch (Bild E 2) an Einlassverteiler (4) anschließen.
- Verlängerungsrohre (Bild A, 6, 7) am Handteil des Schlauches (2) anbringen. Das klare Rohr (6) ermöglicht es, den Durchfluss zu kontrollieren, um so Verstopfungen schneller zu erkennen.
- Für Vorhaben geeignete Düse (9, 10) aufschieben.

Hinweis: Je mehr Rohre verwendet werden, desto höher ist der Rohreibungswiderstand. Dadurch verringert sich die Saugleistung.

Betrieb als Schlammsauger (Bild B, E)

Hinweis: Wenn Sie das Gerät als Schlammsauger verwenden, wird das Abwasser sofort über den Ablaufschlauch (Bild B, 3) ausgeleitet. Das Abwasser wird nicht im Behälter gesammelt.

So gehen Sie vor:

- Gerät mindestens 2 m vom Gewässer entfernt aufstellen.
- Ein leichtes Gefälle für den Ablaufschlauch (3) erzeugen: Gerät leicht erhöht aber mit festem und sicherem Stand aufstellen. Die Ablauföffnung (15) muss über der Höhe des Wasserspiegels liegen.
- Ablaufschlauch (3) in die Ablauföffnung (15) des Auffangbehälters stecken.
- Darauf achten, dass der Schlauch gerade liegt: Keine Knicke oder Bögen wegen Bodenunebenheiten. Das Abwasser muss ungehindert ablaufen können und gemäß den örtlichen Gegebenheiten entsorgt werden.

Hinweis: Wenn Sie den Schmutzfangbeutel (Bild A, 8) über das freie Ende des Ablaufschlauches (3) stülpen, können Sie das von groben Partikeln wie Laub oder Algen gereinigte Abwasser in den Teich zurückleiten. Alternativ können Sie den abgesaugten Teichschlamm als Pflanzendünger verwenden. In diesem Fall legen Sie den Ablaufschlauch direkt in ein Beet. Ansonsten gemäß den örtlichen Gegebenheiten entsorgen.

Betrieb als Nass-Sauger

Hinweis: Wenn Sie das Gerät als Nass-Sauger verwenden, wird das Abwasser im Behälter gesammelt. Maximal 10 l Flüssigkeit können aufgesaugt werden.

So gehen Sie vor:

- Gerät mindestens 2 m vom Wasser entfernt aufstellen (Bild B).
- Verschlussstopfen (Bild C, 5) in die Ablauföffnung (15) des Auffangbehälters stecken.

Verwendung der Düsen (Bild A, 9, 10):

Universaldüse (a): Zum Absaugen von Teichschlamm ohne den Teich-Kies mit aufzusaugen.

Fadenalgendüse (b): Für das Separieren und Entfernen von Fadenalgensträngen.

Bürstendüse (c): Zum Reinigen hartnäckiger Verschmutzungen.

Flächendüse (10): Zum Reinigen von grossen glatten Flächen.

Nasssaugdüse (d): Nur beim Betrieb als Nass-Sauger zum Aufsaugen von Schmutzwasser oder Restwasser.

Hinweis: Jedes Absaugen sollte langsam und mit ruhigen, gleichmäßigen Bewegungen erfolgen. So werden Sedimentaufwirbelungen weitgehend vermieden.

Inbetriebnahme

Achtung! Das Gerät nie ohne Filterschaum (Bild H, 22) oder Schwimmer betreiben! Beide sind im Lieferzustand montiert. Niemals Staub oder Schmutz aufsaugen!

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Gerät verfügt über einen Netzschalter (Bild F, 16):

Position I: Automatikbetrieb. Kontinuierliches Saugen.

Position 0: Das Gerät ist ausgeschaltet.

Betrieb

Saugleistungsregulierung

Mit dem Schieber im Handgriff des Saugschlauchs kann die Saugleistung reguliert werden. Eine Verringerung der Saugleistung ist zweckmäßig, wenn das Gerät beim Betrieb als Schlammsauger zu viel ungewolltes Material - wie zum Beispiel Kies - ansaugt, das den Durchlass verstopft.

Auffälligkeiten

Während des Betriebs kann es zu Auffälligkeiten kommen.

Das Gerät vibriert stark. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter (16) aus und nach 20 Sekunden wieder ein. Treten die Vibratoren wieder auf, dann ist wahrscheinlich,

- der Tank voll (Betrieb als Nass-Sauger, Verschlusstopfen eingesetzt),
- der Einlaufverteiler, der Ablauf oder der Filterschaum verschmutzt.

Führen Sie dann eine Reinigung und Wartung des Gerätes durch.

Es entwickelt sich Dampf. Kein Grund zur Sorge. Es handelt sich um Kondenswasser, das nun in Form von Wasserdampf durch die Lüftungsschlitzte abgegeben wird. Der Effekt tritt besonders bei kalter Witterung auf.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Am Gerät tritt Dampf aus	Bei kalter Witterung bildet sich im Gerät Kondenswasser, das in Form von Wasserdampf abgegeben wird	Normales Vorkommnis. Keine Abhilfe nötig
Gerät macht Geräusche und/oder vibriert stark	Tank voll Einlassverteiler, Ablauf oder Filterschaum verschmutzt	Tank leeren Gerät ausschalten, 20 s warten und erneut einschalten. Trifft Störung wieder auf, Gerät reinigen.
Das Gerät saugt nicht oder verliert an Leistung	Netzspannung fehlt Höhenunterschied zwischen Wasserspiegel und Gerät zu groß Beide Behälter sind voll Wasser. Die Schwimmer dichten vollständig ab Schmutz verstopft Filterschaum, Saugrohr oder Saugschlauch Klappe am Einlassverteiler klemmt oder ist verschmutzt O-Ring am Einlassverteiler sitzt nicht richtig Klappe am Auslassventil klemmt oder ist verschmutzt O-Ring am Innentank sitzt nicht richtig	Netzspannung überprüfen Auslass sollte etwas über Höhe des Wasserspiegels liegen Gerät entleeren Schmutz entfernen Einlassverteiler abnehmen. Sitz der Klappe kontrollieren (Bild I, 4) Sitz des O-Rings kontrollieren (Bild I, 4) Ablaufschlauch abnehmen. Sitz der Klappe kontrollieren Sitz des O-Rings kontrollieren (Bild I, 27)
Geringe Saugleistung	Schieber am Sauggriff geöffnet Erhöhter Rohreibungswiderstand Saugtiefe zu groß. Ab 2 m Saugtiefe nimmt die Saugleistung konstruktionsbedingt ab	Schieber am Sauggriff schließen Saugleitung möglichst kurz und flach halten. Saugtiefe verringern
Der Behälter läuft nicht leer	Ablaufschlauch geknickt oder nicht mit Gefälle verlegt Schmutz verstopft Ablaufschlauch oder Ablaufventil	Schlauch richtig verlegen. Siehe Montage. Schmutz aus Ablaufschlauch und Ablaufventil entfernen
Gerät schaltet zwischen den Behältern unzureichend oder nicht um	Schmutzfilm auf den Kolben nach längerer Standzeit	Motorgehäuse (G, 17) abnehmen. Manuelles Einleiten des Schaltvorgangs durch Überkopfhalten des Motorkopfes.

Reinigung und Wartung

Standardreinigung (Bild F - H)

- Gerät am Netzschalter (16) ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Alle Schläuche entfernen.
- Behälterriegelung lösen (18).
- Motorgehäuse abnehmen (17).
- Innentank durchspülen (19), aber nicht herausnehmen.
- Rastplatten (21) unter Filterschäumen (22) lösen.
- Filterschäume (22) abziehen und mit klarem Wasser auswaschen.

Hinweis: Filterschäume sind Verschleißteile. Prüfen Sie bei dieser Gelegenheit die Filterschäume. Bei Beschädigung nur durch Original OASE-Ersatzteil ersetzen.

Innentank, Auffangbehälter, Einlassverteiler und Ablaufventil reinigen (Bild I - K)

- Einlassverteiler (Bild J): Einlassverteiler (4) aus Bajonettverschluss (14) drehen. Gummidichtungen (25) im Einlassverteiler auf Vollständigkeit und Zustand prüfen.
- Einlassverteiler durchspülen.
- Innentank (Bild I 19) ausbauen und durchspülen.
- Zustand der Gummidichtung (27) kontrollieren.
- Auffangbehälter (Bild K 24) und Ablaufventil (23) ausspülen.
- Klappe (26) in Ablauftöffnung auf Sitz und Gängigkeit überprüfen.

Hinweis: Dichtringe und Ventilgummis sind Verschleißteile. Bei Beschädigung oder Verlust nur durch Original OASE Ersatzteile ersetzen.

Gerät zusammenbauen

Anschließend das Gerät wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Vergessen Sie nicht, das Motorgehäuse mit Hilfe der Rasthaken zu verriegeln (Bild J, 18).

Verschleißteile

Filterschäume, Dichtringe und Ventilgummis sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Lagerung

Auffangbehälter entleeren und das Gerät reinigen. Für Kinder unzugänglich in einem trockenen und frostfreien Raum aufbewahren.

Entsorgung

Nicht mehr verwendete Filterschäume und Dichtungen können zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.



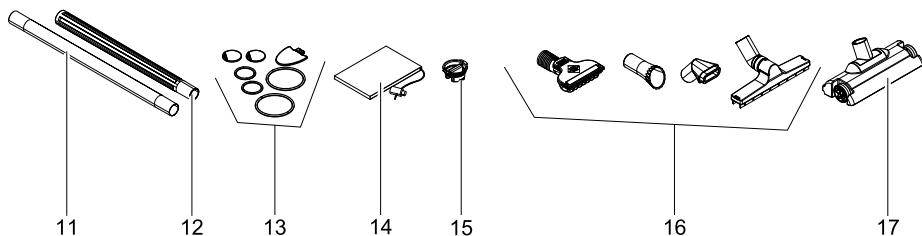
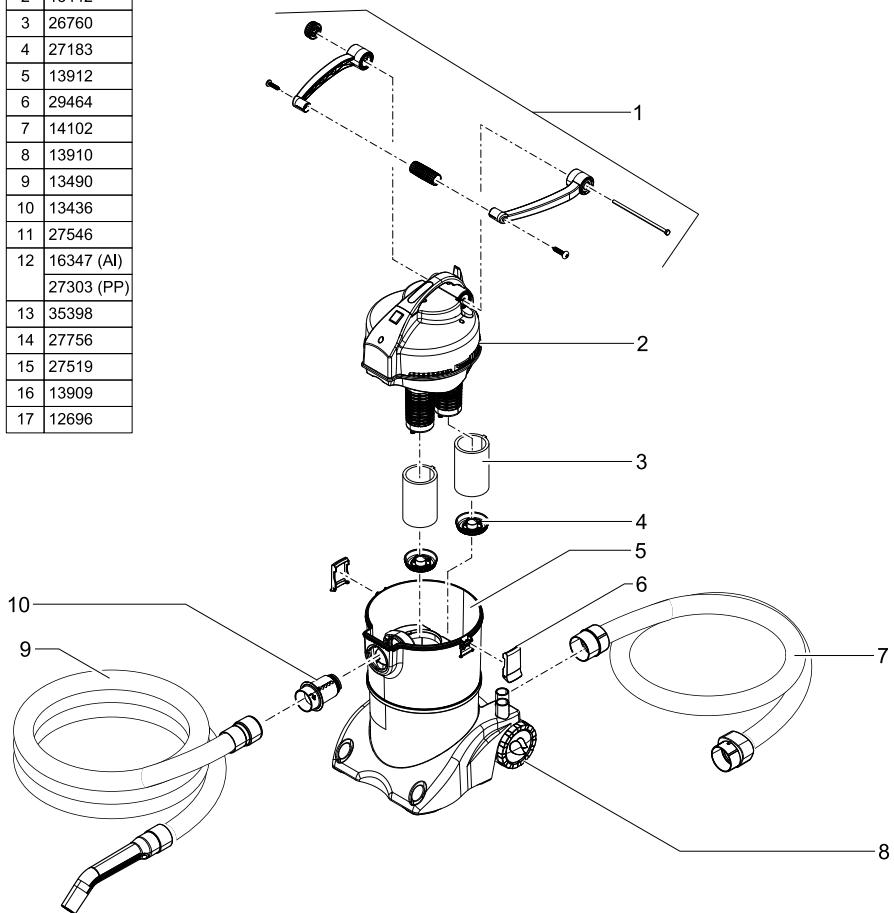
Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Technische Daten

DE	Abmessungen	Anschlussspannung	Leistungsaufnahme	Saugschlauch	Ablaufschlauch	Kabellänge
EN	Dimensions	Mains voltage	Power consumption	Suction hose	Draaining hose	Cable length
FR	Dimensions	Tension de raccordement	Consommation	Noise level when in operation	Tuyau d'écoulement	Longueur de câble
NL	Afmetingen	Aansluitspanning	Stroomverbruik	Gebruiksterkte tijdens werk	Zuigslang	Afvoerslang
ES	Dimensiones	Tensión de conexión	Consumo de potencia	Volumen acústico durante el funcionamiento	Tubo flexible de aspiración	Longitud del cable
PT	Dimensões	Tensão de conexão	Consumo de potência	Nível de intensidade, operação	Mangueira de succão	Comprimento do cabo
IT	Dimensioni	Tensione di attacco	Potenza assorbita	Livello sonoro durante il funzionamento	Tubo flessibile di aspirazione	Lunghezza cavo
DA	Dimensioner	Tilslutningsspænding	Strømforbrug	Lydstyrke drift	Sugeslange	Leddningsstængde
NO	Mål	Nettspanning	Inngangseffekt	Lydstyrke drift	Sugeslange	Kabellengde
SV	Mätt	Anslutningsspänning	Effekt	Lydstyrka drift	Sugslang	Kabelängd
FI	Mittat	Verkkokäytäntö	Ottolento	Äänens voimakkuus	Imuleikku	Kaapelin pituus
HU	Méretek	Csatlakoztatási feszültség	Tejesítményfelszívetel	Káytossá	Szűvőtömlő	Kábelhossz
PL	Wymiar	Napięcie przyłączeniowe	Pobór mocy	Poziom hałasu podczas pracy	Wiązący	Długość kabla
CS	Rozměry	Připojovací napájetí	Příkon	Hlídání hlučnosti provozu	Saci hadice	Délka kabelu
SK	Rozmery	Napájacie napätie	Priklon	Hľadanie napäzie pri prevádzke	Scia hadica	Dĺžka kabla
SL	Dimenzije	Priključna napetost	Nazivna moč	Jakost hrupe v obratovanju	Sesalna cev	Dolžina kabla
HR	Dimenzije	Priklični napon	Prijemna snaga	Glasnoća za vrijeme rada	Ustano crijevo	Duljina kabela
RO	Dimensiuni	Tensiune de conexiune	Putere consumată	Nivel de zgomot de funcționare	Furtun de aspirare	Lungime cablu
BG	Размери	Напрежение в точката на свързване	Консумирана мощност	Ниво на звука при работа	Вспучателен маркуч	Дължина на кабелите
UK	Розміри	Напруга мережі живлення	Споживана потужність	Рівень шуму в режимі роботи	Всмоктувальний шланг	Довжина кабелю
RU	Размеры	Напряжение питания сети	Потребляемая мощность	Уровень шума в режиме работы	Всасывающий шланг	Длина кабеля
CN	尺寸	输入电压	耗电功率	运行时的音量	排水软管	电缆长度
	390 mm x 415 mm x 670 mm	220 ... 240 V AC, 50/60 Hz	1700 W	< 85 dB(A)	5 m	4 m

	 IP X4		 
DE	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Protection against the ingress of splash water	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Protection contre la pénétration de projection d'eau	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra la entrada de agua salpicante	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Protecção contra respingos de água	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Beskyttelse mod indtrængning af vandsprøjt	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SV	Skydd mot inträngande stärkvattnen	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kansssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Permetvíz behatolása elleni védelem	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed wniknięciem pryskającej wody.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CS	Ochrana proti pronikání odstříkující vody	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Zaščita prodi vduoru brizgov vode	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporab!
HR	Zaštita protiv prodiranja prskajuće vode	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protectie împotriva pătrunderii apei prin stropire	Nu aruncați în gunoiul menajer!	Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare!
BG	Зашита срещу навлизане на пръски вода	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Захист від потрапляння бризок води	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защита от проникновения водяных брызг	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочтайте инструкцию по использованию
CN	防止溅水渗入	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书!

Pondovac 4	
1	13911
2	13442
3	26760
4	27183
5	13912
6	29464
7	14102
8	13910
9	13490
10	13436
11	27546
12	16347 (Al) 27303 (PP)
13	35398
14	27756
15	27519
16	13909
17	12696





CE

OASE GmbH · www.oase-livingwater.com
Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

15797/12-15